



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023

Golek Wiwitan

Mencari Wiwitan

Penulis : Sabatina Rukmi Widiasih

Illustrator : Septama



B2



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023

Golek Wiwitan

Mencari Wiwitan

Penulis : Sabatina Rukmi Widiasih

Ilustrator : Septama

Penerjemah: Sabatina Rukmi Widiasih

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia.

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**GOLEK WIWITAN
(MENCARI WIWITAN)**

Penulis : Sabatina Rukmi Widiasih
Ilustrator : Septama
Penerjemah : Sabatina Rukmi Widiasih
Penyunting : Tarti Khusnul Khotimah
Penata letak: Septama

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2023
ISBN 978-623-194-971-4

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic, Segoe UI.
ii, 16 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Menyapa

Hai, pembaca yang budiman.

Kami mempersembahkan buku-buku cerita bernuansa lokal Daerah Istimewa Yogyakarta. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya.

Buku-buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Semoga buku ini menumbuhkan minat membaca dan semangat melestarikan bahasa daerah serta menginternasionalkan bahasa Indonesia.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY

Dwi Pratiwi



Tumiyuping angin sumilir
nyingkirake hawa panas
ing sawah pinggir dhusun.

Saben angin teka
ngobahake gegodhongan
gawe swara.

Wit-witan pager pinggir
sawah dadi papan kang
eyup.

Mulih sekolah, Puji lan
Tari dolanan karo kanca-
kancane.

Ana kang pasaran, ana
kang golek iwak ing kalen.

Uga ana kang bedhekan
ing ngisor wit munggur.

Kabeh bocah katon bungah
lan sumringah.

Angin yang bertiup sepoi-
sepoi menghalau udara
panas di sawah pinggir
dusun.

Setiap angin datang
meniup dedaunan timbul
suara gemerisik.

Pagar pepohonan di
pinggir sawah membuat
tempat menjadi teduh.

Pulang sekolah, Puji dan
Tari bermain bersama
teman-teman.

Ada yang bermain
pasaran dan ada yang
mencari ikan di parit.

Di bawah pohon trembesi
juga ada yang bermain
tebak-tebakan.

Semua anak tampak
bergembira.



“Coba bedheken! Angine saka lor apa kidul?” pitakone Puji.

“Saka kidul. Kuwi godhonge padha obah ngalor,” wangsulane Tari.

“Yen awan pancen angine saka kidul,” Andri melu mangsuli.

Kabeh padha gupyuk ndelok kahanan kiwa tengene.

Pitakonan warna-werna, ana wae kang dadi pocapan.

Saben dina mesthi beda ukara lan crita.

Saka angin, biru langit, tekan putihe mega.

“Coba, tebak! Anginnya dari utara atau selatan?” tanya Puji.

“Dari selatan. Itu, daun-daun terlihat bergerak ke utara,” jawab Tari.

“Saat siang hari angin memang bergerak dari arah selatan,” Andri menambahkan.

Semua anak terlihat asyik menikmati suasana di sekitarnya.

Ada saja yang menjadi bahan perbincangan.

Setiap hari selalu berbeda topik dan cerita.

Mulai dari angin, biru langit, hingga putihnya awan.



Para tani padha nunggu
pari supaya ora gembrang
entek dipangan manuk.

Sedhela maneh bakal
padha wiwitan ing sawahe.

Wayah panen pari wis
katon cetha ing mata.

Parine wis werna kuning,
pratandha wis tuwa.

Bocah-bocah tambah
bungah.

Kabeh pengin mangan sega
wiwitan ing gubug sinambi
dolanan wayang.

Wayange digawe saka
damen pari.

Para petani menjaga
padi agar tidak dimakan
burung.

Sebentar lagi akan ada
wiwitan di sawah masing-
masing.

Masa panen padi sudah
terlihat di pelupuk mata.

Padi menguning,
pertanda sudah tua.

Anak-anak semakin
gembira.

Mereka ingin menikmati
nasi wewit di gubug
sambil bermain wayang.

Wayang itu dibuat dari
jerami padi.



“Tari, sedhela maneh sawahe Mbah Mangku wiwitan,” kandhane Puji.

“Iya, bener. Wingi Mbah Mangku ngandhani aku,” wangsulane Tari.

Tari lan Puji banjur ngajak kanca-kanca melu wiwitan.

Mbah Mangku, yen wiwitan mesthi ana ingkunge barang.

Saliyane jajan pasar lan woh-wohan, uga ana klethikan.

Kanca-kancane Tari lan Puji niteni wiwitane Mbah Mangku.

Panganane komplit lan akeh, kepara mesthi ditambahi, mulih isih digawani.

“Tari, sebentar lagi di sawah Mbah Mangku ada *wiwitan*,” kata Puji.

“Iya. Aku diberitahu Mbah Mangku kemarin,” jawab Tari.

Tari dan Puji lalu mengajak teman-temannya untuk ikut *wiwitan*.

Wiwitan di tempat Mbah Mangku pasti ada ingkung-nya.

Selain itu, ada juga jajan pasar dan berbagai macam buah, serta klethikan.

Teman-teman Tari dan Puji hafal betul menu *wiwitan* di tempat Mbah Mangku.

Makanannya lengkap dan berlimpah. Bahkan, dibagikan pula untuk dibawa pulang.



Sawise sekolah,
bocah-bocah Dhusun
Sendhangsari age-age
tumuju sawah.

Dheweke padha nunggu
wiwitane Mbah Mangku ing
gubug.

Ora let suwe katon
kledhang-kledhang Mbah
Kaum lan Mbah Mangku.

Kasusul lakune Mbokdhe
Kasi lan Mbokdhe Sar
nggendhong tenggok lan
munji tambir. Bocah-bocah
padha nyicil ayem lan sorak
bungah.

Wiwitan sedhela maneh
bakal kaleksanan.

Sepulang sekolah, anak-
anak Dusun Sendangsari
bergegas menuju ke
sawah.

Mereka menunggu
wiwitan Mbah Mangku di
gubuk.

Tidak berselang lama
terlihat Mbah Kaum dan
Mbah Mangku berjalan
beriringan.

Mbokde Kasi dan Mbokde
Sar menyusul di belakang
mereka.

Keduanya menggendong
tenggok dan membawa
tambir di atas kepala.

Semua anak bersorak
gembira.

Sebentar lagi *wiwitan*
akan terlaksana.



“Aku mau ngrewangi Mbokdhe Sar ngelapi godhong gedhang,” kandhane Tari.

“Bener, supaya godhonge resik yen dinggo mbungkus sega wiwitan,” kandhane Puji.

Ing daleme Mbah Mangku wis pepak cumepak woh-wohan.

Ana gedhang raja, salak, jambu, jeruk, lan dhondhong.

“Aku mengko arep milih salak karo jeruk,” ujure Puji.

“Aku milih jambu karo gedhang wae,” Tari nimpali.

Kabeh padha duwe cim-ciman woh-wohan dhewe-dhewe.

“Aku tadi membantu Mbokde Sar mengelap daun pisang,” kata Tari.

“Benar, agar daun bersih saat dipakai untuk membungkus nasi *wiwitan*,” kata Puji.

Di rumah Mbah Mangku telah lengkap tersedia buah-buahan.

Ada pisang raja, salak, jambu, jeruk, dan kedondong.

“Aku nanti akan memilih salak dan jeruk,” kata Puji.

“Aku memilih jambu dan pisang,” Tari menimpali.

Semua telah menentukan buah pilihan sesuai kesukaan masing-masing.



Ubarampe wiwitan wis
ditata ing sacedhake wit
pari kang pinilih dening
Mbah Kaum, yaiku wit
pari kang mentes.

Sarampunge ndonga,
Mbah Kaum banjur methik
pari manten.

Pari dipethik migunakake
ani-ani lan arit.

Sawise dipethik, pari
manten banjur diselehake
ing jarik, nuli digawa bali
menyang daleme Mbah
Mangku.

Bocah-bocah isih tetep
sabar ing gubug nunggu
pangedume sega wiwitan.

Perlengkapan wiwitan
sudah tertata di dekat
rumpun padi pilihan Mbah
Kaum. Padi yang dipilih
adalah padi yang bernas.

Usai berdoa, Mbah Kaum
memetik padi pengantin.

Padi dipetik menggunakan
ani-ani dan sabit.

Setelah dipetik, padi
pengantin dibungkus
dengan kain jarik.

Padi pengantin kemudian
dibawa pulang ke rumah
Mbah Mangku.

Anak-anak masih sabar
menunggu di gubuk.



Sega digawe tumpeng.
Pucuke ditancepi sada
lombok abang, brambang,
lan trasi.

Lawuhe sambel gepeng,
gereh, endhog godhog,
ingkung, lan peyek.

Sega wiwit didum. Bocah-
bocah banjur mangan ing
gubug kang silir hawane.

Mangan sega wiwit
bareng-bareng, rasane
enak tenan, tonjo.

Padha ngethemul dhewe-
dhewe, nganti gusis kari
godhong gedhange.

Tambir woh-wohan
digawa Mbokdhe Kasi
tumuju gubug.

Bocah-bocah lanang ora
sranta kepengin njupuk
woh-wohan mau.

Nasi dibentuk tumpeng.
Bagian pucuk ditusuk lidi
yang ditempli cabe merah,
bawang merah, dan terasi.

Lauknya sambal gepeng,
gereh, telur rebus,
ingkung, dan rempeyek.

Nasi wiwit dibagikan. Anak-
anak segera menyantap di
gubuk yang silir.

Makan nasi wiwit bersama,
begitu nikmat rasanya.

Dengan lahap mereka
menyantap nasi wiwit
hingga habis tanpa sisa.

Tambir berisi buah-buahan
dibawa Mbokde Kasi
menuju gubuk.

Anak laki-laki tidak sabar
ingin mengambil buah-
buahan.



Ora dinyana Teja rebutan gedhang karo Andri.

Kekarone padha pilihane, gedhang sing paling gedhe.

Kamangka kanca-kanca liyane padha nrima entuk gedhang sakpawehe.

“Pokoke gedhang iki kanggo aku!” tembungge Teja sajak nesu.

“Ora bisa, iki kanggo aku!” wangsulane Andri sengol.

Gedhang siji dianggo rebutan bocah loro.

Kanca-kancane mung padha ndhelok, ora wani misah.

Tiba-tiba Teja berebut pisang dengan Andri.

Keduanya mempunyai pilihan yang sama, pisang yang paling besar.

Padahal teman yang lain menerima pisang sesuai dengan yang dibagikan.

“Pisang ini untukku!” kata Teja dengan marah.

“Tidak bisa, ini untukku!” jawab Andri marah juga.

Satu pisang diperebutkan oleh dua anak.

Teman-temannya hanya bisa melihat, tidak berani melerai keduanya.



Mbokdhe Kasi banjur misah Teja lan Andri.

“Wis, aja rebutan, malah lonyot mengko gedhange!”

Puji banjur melu nimpali Mbokdhe Kasi.

“Bener kuwi, malah ora enak dipangan mengko gedhange!”

Teja lan Andri bisa lerem anggone padha rebutan gedhang.

Malah kepara bisa ngguyu bareng, nglenggana lupute.

Kekarone padha salaman lan ruketan.

Mbokde Kasi lalu meleraai Teja dan Andri.

“Sudah, jangan berebut, nanti pisang itu menjadi lumat!”

Kemudian Puji ikut menimpali Mbokde Kasi.

“Benar, pisang jadi tidak enak dimakan nanti!”

Teja dan Andri akhirnya dapat menahan diri untuk tidak berebut pisang.

Kemudian keduanya tertawa bersama, mengakui kesalahan masing-masing.

Keduanya bersalaman dan berpelukan.



“Lha, rak ngono, luwih becik dibagi loro, tinimbang rebutan,” ngendikane Mbah Kaum.

Sabubare ngendika, Mbah Kaum banjur nerusake laku tumuju daleme.

Kabeh padha keplok seneng amarga sing rebutan wis wawuh.

“Isin aku. Jebul Mbah Kaum pirsawake dhewe rebutan gedhang,” ujare Teja.

“Aku, ya, isin. Kok, awake dhewe ndadak rebutan,” Andri gemremeng.

Banjur Mbokdhe Kasi ngedum woh-wohan liyane.

Saben bocah entuk jatah woh-wohan telung werna.

“Nah, begitu, lebih baik dibagi dua, daripada berebut,” tutur Mbah Kaum.

Setelah itu, Mbah Kaum berjalan pulang.

Semua bertepuk tangan senang karena yang berebut sudah berdamai.

“Aku malu. Ternyata, Mbah Kaum melihat kita berebut pisang,” kata Teja.

“Aku juga malu. Kenapa kita harus berebut,” gumam Andri.

Kemudian, Mbokde Kasi membagikan buah-buahan yang lain.

Setiap anak mendapat bagian tiga macam buah.



“Kae, Mbokdhe Sar isih nggawa tambir jajan pasar!” bengoke Tari.

Bocah-bocah padha noleh lan age-age lungguh tata dhemes.

“Tari lan Puji, tulung direwangi ngedum kanggo kanca-kancamu!”

Mbokdhe Sar nyepakake takir isi jajan pasar.

Ana gethuk, cenil, sagon, lan dhawet.

Kabeh didum rata nganti resik kari tambire.

Mbokdhe Kasi lan Mbokdhe Sar banjur mulih.

“Lihat, Mbokde Sar masih membawa tambir jajan pasar!” teriak Tari.

Semua anak menoleh dan segera duduk rapi.

“Tari dan Puji, tolong, jajan pasar ini dibagikan kepada teman-temanmu!”

Mbokde Sar menyiapkan takir berisi jajan pasar.

Ada getuk, cenil, sagon, dan dawet.

Jajan pasar telah dibagi rata, habis tanpa sisa.

Mbokde Kasi dan Mbokde Sar kemudian pulang.



Mbah Mangku isih ngubengi sawahe kang bakal dipanen.

Sesuke padha ani-ani lan ngariti pari.

“Aja lali, mengko sore isih tunggu pari, ya!” Mbah Mangku ngelingake Teja lan Andri.

“Nggih, Mbah Mangku!” kekarone semaur bareng.

“Aja padha rebutan maneh, luwih becik didum!”

“Mboten, kok, Mbah,” Teja lan Andri semaur bebarengan.

Mbah Mangku masih mengelilingi sawah yang akan dipanen.

Lusa padi akan dipetik dengan ani-ani dan sabit.

“Jangan lupa, nanti sore masih menjaga padi, ya!” Mbah Mangku mengingatkan Teja dan Andri.

“Ya, Mbah Mangku!” keduanya menjawab bersamaan.

“Jangan saling berebut lagi, lebih baik berbagi!”

“Tidak, kok, Mbah,” Teja dan Andri menjawab serentak.



Sore iku, sore pungkasan
bocah-bocah tunggu pari.

Bocah-bocah nunggu
wancine panen maneh
saperlu golek wiwitan.

Wiwitan pancen gawe
bungah bocah-bocah
Dhusun Sendhangsari.

Wiwitan sawijining wujud
sukur marang Gusti.

Dum-dum rejeki kanthi
senenge ati bakal tumus
ing ati.

Wiwitan tansah dadi
tradhisi kang pantes
dileluri.

Sore itu, sore penghabisan
anak-anak menjaga padi.

Mereka menunggu musim
panen tiba untuk mencari
wiwitan.

Wiwitan membuat anak-
anak Dusun Sendangsari
gembira.

Wiwitan merupakan
wujud syukur kepada
Tuhan.

Berbagi rezeki dengan
senang hati akan mengena
sampai ke dalam hati.

Wiwitan menjadi tradisi
yang pantas untuk
dilestarikan.



Puji, Tari, Teja, Andri,
lan kanca liyane padha
guyup.

Golek wiwitan nambah
rumakete kekancan.

Dolanan ing sawah lan
tunggu pari kanggo ngisi
wektu.

Sekolah tetep dadi
utamane ngluru ngilmu.

Sregep sinau, mituhu
marang bapak ibu lan
guru.

Nggayuh baguse lambah
lan bungahe manah.

Sapa kang gawe becik
bakal ngundhuh apik.

Puji, Tari, Teja, Andri, dan
teman yang lain hidup rukun.

Berburu wiwitan menambah
erat persahabatan.

Bermain di sawah dan
menjaga padi menjadi pengisi
waktu.

Sekolah tetap menjadi
keutamaan mencari ilmu.

Rajin belajar, berbakti
kepada orang tua, dan guru.

Menggapai kebaikan perilaku
dan kebahagiaan hati.

Barang siapa berbuat baik
akan memetik hasil baik pula.



Biodata

Penulis dan Penerjemah

Sabatina Rukmi Widiasih lahir di Sleman pada 12 September 1976. Penulis menamatkan pendidikan S1 Pertanian. Saat ini ia berkantor di UPT SPNF SKB Kota Yogyakarta. Penulis tinggal di Glagah Kidul RT 1 Tamanan, Banguntapan, Bantul. Korespondensi dengan penulis dapat dilakukan melalui surel sabatinarukmi@gmail.com.

Illustrator

Septama, ilustrator kelahiran Yogyakarta ini suka menggambar sejak SD, lalu belajar menggambar dan desain di jenjang D2 Desain Komunikasi Visual di PPKP UNY. Pernah bekerja di penerbit buku PT. Intan Pariwara dan PT CAP. Ilustrator yang memiliki nama alias Sibhe ini, sekarang bekerja di Penerbit Buku Forum Edukasi. Ilustrator juga aktif di media sosial Instagram @bherocknrollan dan Tik-tok @kakcoratcoret.

Penyunting

Tarti Khusnul Khotimah, lahir dan tinggal di Sleman, DIY. Sejak tahun 2005 hingga sekarang bekerja di Balai Bahasa Provinsi DIY. Kompetensi dasar bidang kebahasaan dan kesastraan ditempa di Fakultas Ilmu Budaya, UGM (S-1) dan Fakultas Bahasa, Seni, dan Budaya, UNY (S-2). Aktivitas yang dikerjakannya, antara lain, menyuluh dan menyunting esai, artikel, dan cerpen. Beberapa karya cerita anak terpublikasi di media massa. Korespondensi dapat dilakukan melalui posel tarti.khusnul.k@gmail.com.

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Masa panen sebentar lagi akan tiba. Hal ini sebagai pertanda akan dilaksanakannya wiwitan. Sawah Mbah Mangku menjadi tempat yang disukai anak-anak Dusun Sendangsari ketika wiwitan tiba. Tidak terasa tiba waktunya wiwitan dilaksanakan. Sepulang sekolah, anak-anak Dusun Sendangsari bergegas menuju sawah. Mereka menunggu wiwitan di sawah Mbah Mangku.

ISBN 978-623-194-971-4 (PDF)



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2023